



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

SAŽETAK PRESUDE

(Isključivo za medije. Nije službeni dokument)

ŽALBENO VIJEĆE

Haag, 31. oktobra 2007.

SAŽETAK ŽALBENE PRESUDE DRAGANU ZELENOVIĆU

U nastavku teksta nalazi se sažetak presude koji je danas pročitao sudac Liu:

I. UVODNE NAPOMENE

1. Kao što je najavio predstavnik Sekretarijata, predmet kojim se danas bavimo je *Tužilac protiv Dragana Zelenovića*. U skladu s nalogima o rasporedu od 17. i 23. oktobra 2007. Žalbeno vijeće će danas izreći svoju presudu.
2. Držeći se prakse Međunarodnog suda neću pročitati tekst presude, s izuzetkom dispozitiva. Umjesto toga, sažecu pitanja pokrenuta u žalbenom postupku i zaključke Žalbenog vijeća. Ovaj sažetak nije dio drugostepene presude koja predstavlja jedini mjerodavni prikaz odluka i obrazloženja Žalbenog vijeća. Kopije pisane presude staviće se na raspolaganje stranama u postupku po završetku današnjeg zasjedanja.

II. KONTEKST

3. Ovaj predmet bavi se događajima koji su se odigrali u opštini Foča i okolnim selima u periodu od aprila do oktobra 1992. U vrijeme tih događaja g. Zelenović bio je pripadnik jedinice "Dragan Nikolić", vojne jedinice u Foči koja je početkom rata bila u sastavu snaga Teritorijalne odbrane bosanskih Srba, da bi od ljeta 1992. nadalje bila u sastavu vojske bosanskih Srba. Gospodin Zelenović je bio vojnik i *de facto* vojni policajac. Pretresno vijeće je bilo mišljenja da su zločini za koje se g. Zelenović potvrdno izjasnio o krivici bili dio obrasca seksualnih zlostavljanja koja su vršena tokom perioda od nekoliko mjeseci, na četiri različite lokacije, a uključivala su više žrtava. Gospodin Zelenović je direktno učestvovao u seksualnom zlostavljanju žrtava u više zatočeničkih objekata, uključujući i višestruko silovanje žrtava FWS-75 i FWS-87. Gospodin Zelenović je proglašen krivim za devet silovanja koja je lično počinio, od kojih je osam okvalifikovano i kao mučenje i kao silovanje. Proglašen je krivim i kao saizvršilac u dva slučaja silovanja, od kojih je jedan okvalifikovan i kao mučenje i kao silovanje, a kao pomagač i podržavalac u jednom slučaju mučenja i silovanja. Četiri slučaja seksualnog zlostavljanja bili su grupna silovanja, koja su počinjena s još tri ili više drugih počinilaca. U jednom od tih slučajeva on je učestvovao kao pomagač i

Internet address: <http://www.un.org/icty>

Media Office/Communications Service

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague. P.O. Box 13888, 2501 EW The Hague. Netherlands

Tel.: +31-70-512-5343; 512-5356 Fax: +31-70-512-5355

podržavalac u silovanju FWS-75, koju je silovalo najmanje deset vojnika i to toliko nasilno da je žrtva izgubila svijest. Kao saizvršilac učestvovao je u incidentu u kojem su žrtvi prijeteći tako što su joj tokom silovanja u glavu uperili pištolj. Pretresno vijeće je zaključilo da su razmjeri počinjenih zločina veliki i da je g. Zelenović u značajnoj mjeri učestvovao u njima. Dana 17. januara 2007. izjasnio se krivim za krivična djela za koja je optužen.

4. Pretresno vijeće je istog dana Dragana Zelenovića proglasilo krivim po svim tačkama optužnice sadržanim u Sporazumu o potvrdnom izjašnjavanju o krivici, odnosno po sedam tačaka u vezi sa zločinima protiv čovječnosti, od kojih se on u tri tačke na osnovu člana 5(f) Statuta Međunarodnog suda tereti za mučenje, dok se u ostale četiri tačke po članu 5(g) Statuta tereti za silovanje. Tužilac je preporučio zatvorsku kaznu u trajanju od 10 do 15 godina, dok je odbrana preporučila kaznu u trajanju od 7 do 10 godina. Pretresno vijeće je 4. aprila 2007. Draganu Zelenoviću izreklo jedinstvenu kaznu zatvora u trajanju od 15 godina.

5. Dragan Zelenović je uložio žalbu na prvostepenu presudu 27. aprila 2007., a svoj žalbeni podnesak dostavio je 25. maja 2007. U žalbenom podnesku on iznosi dvije žalbene osnove i od Žalbenog vijeća traži smanjenje kazne. Tužilac traži da Žalbeno vijeće obje žalbene osnove odbaci. Strane u postupku iznijele su usmenu argumentaciju pred Žalbenim vijećem tokom pretresa održanog u žalbenom postupku 15. oktobra 2007.

III. ŽALBENE OSNOVE DRAGANA ZELENOVIĆA

6. Osvrnuću se sada na dvije žalbene osnove koje je iznio Dragan Zelenović. Na kraju zasjedanja pročitacu dispozitiv presude.

Prva žalbena osnova: Da li je Pretresno vijeće pogriješilo jer specifičnim faktorima u vezi s ublažavanjem kazne nije pridalo odgovarajuću težinu

7. U svojoj prvoj žalbenoj osnovi Dragan Zelenović tvrdi da je Pretresno vijeće pogriješilo jer u Presudi o kazni nije na odgovarajući način ocijenilo olakšavajuće okolnosti, i to, prvo, njegovo priznanje krivice, čime se olakšava psihološka situacija žrtava od kojih se neće tražiti da svjedoče, i, drugo, njegovu opštu saradnju s Tužilaštvom.

8. U prvoj žalbenoj podosnovi žalilac tvrdi da je njegovo potvrdno izjašnjavanje o krivici, budući da je prvo takve vrste u vezi s masivnim silovanjima na području Foče, izuzetno značajno i da mu je Pretresno vijeće trebalo pridati više težine. Žalilac uz to tvrdi da Pretresno vijeće nije na valjan način ocijenilo izvještaj vještaka u vezi s psihološkom dobrobiti za žrtve uslijed činjenice da nisu morale stupiti pred sud, te je stoga pogriješilo prilikom utvrđivanja kazne.

9. Žalbeno vijeće smatra da je Pretresno vijeće na razuman način ocijenilo važnost potvrdnog izjašnjavanja o krivici, posebno kada je konstatovalo da upravo to predstavlja jednu od glavnih olakšavajućih okolnosti. Štaviše, Žalbeno vijeće zaključuje da je obrazloženje Pretresnog vijeća bilo u skladu sa zaključcima iznesenim u izvještaju vještaka, iz čega slijedi da je Pretresno vijeće na valjan način ocijenilo navedeni izvještaj. Stoga žalilac nije uspio pokazati da je Pretresno vijeće pogriješilo kad njegovom potvrdnom izjašnjavanju o krivici nije pridalo dovoljnu težinu u smislu ublažavanja kazne.

10. Ova žalbena podosnova se stoga odbacuje.

11. U svojoj drugoj žalbenoj podosnovi Dragan Zelenović tvrdi da je Pretresno vijeće pogriješilo u svojoj ocjeni njegove saradnje s Tužilaštvom. Žalilac navodi da je njegova stvarna saradnja s Tužilaštvom prevazišla obim saradnje na koju se obavezao Sporazumom o potvrdnom izjašnjavanju o krivici i da je Pretresno vijeće pogriješilo kada je njegovu saradnju smatralo "početnom", umjesto da je ocijeni kao "znatnu". Prema tome, žalilac tvrdi da Pretresno vijeće toj olakšavajućoj okolnosti nije pridalo dovoljnu težinu.

12. Žalbeno vijeće konstatuje da obim Sporazuma o potvrdnom izjašnjavanju o krivici nije bio ograničen onako kako to sugeriše žalilac. Stoga žalilac nije pokazao da je njegova saradnja prevazišla obim njegovih obaveza. Štaviše, Žalbeno vijeće primjećuje da je Pretresno vijeće stvarnu saradnju žalioca, kao i njegovu spremnost na saradnju, uzelo u obzir kao jednu od glavnih olakšavajućih okolnosti u ovom predmetu. Shodno tome, Žalbeno vijeće zaključuje da Pretresno vijeće nije pogriješilo u svojoj ocjeni žalićeve saradnje s tužiocem.

13. Iz tog razloga, prva žalbena osnova Dragana Zelenovića se odbacuje.

Druga žalbena osnova:

14. U drugoj žalbenoj osnovi Dragan Zelenović tvrdi da je Pretresno vijeće trebalo uzeti u obzir drugostepenu presudu u predmetu *Tužilac protiv Radovana Stankovića*, koju je izrekao Državni sud Bosne i Hercegovine.

15. Žalbeno vijeće primjećuje da je drugostepena presuda u predmetu *Stanković* objavljena tek 17. aprila 2007., dok je presuda o kazni u ovom predmetu izrečena 4. aprila 2007. Žalilac stoga nije uspio potkrijepiti svoje navode da je Pretresno vijeće moglo dobiti uvid u drugostepenu presudu u predmetu *Stanković* prije izricanja presude o kazni.

16. Iz tog razloga, druga žalbena osnova Dragana Zelenovića se odbacuje.

Iz gore navedenih razloga, **ŽALBENO VIJEĆE** jednoglasno,

NA OSNOVU člana 25 Statuta i pravila 117 i 118 Pravilnika;

IMAJUĆI U VIDU pismene podneske strana u postupku i usmenu argumentaciju koju su strane iznijele na pretresu po žalbi 15. oktobra 2007.;

ZASJEDAJUĆI na javnoj sjednici;

ODBACUJE žaliočeve žalbene osnove;

POTVRĐUJE zatvorsku kaznu u trajanju od 15 (petnaest) godina koju je izreklo Pretresno vijeće, s tim da se na osnovu pravila 101(C) Pravilnika u kaznu uračuna vrijeme koje je Dragan Zelenović već proveo u pritvoru od 22. augusta 2005.; i

NALAŽE, u skladu s pravilom 103(C) i pravilom 107 Pravilnika, da žalilac ostane u pritvoru Međunarodnog suda sve dok se ne privedu kraju pripreme za njegovo prebacivanje u državu u kojoj će služiti kaznu.
